

Семантическая репрезентация концепта «труд» в паремиологическом фонде русского языка

Муса Рукманович Овхадов

Доктор филологических наук, профессор кафедры Общего языкознания

Чеченский государственный университет им. А.А. Кадырова

Грозный, Россия

Директор

Государственное казенное учреждение «Институт чеченского языка»

Грозный, Россия

iroars@mail.ru

ORCID 0000-0000-0000-0000

Поступила в редакцию 03.09.2024

Принята 23.10.2024

Опубликована 30.11.2024

УДК 801.73:81'373.7](470)

DOI 10.25726/y6481-1551-2035-b

EDN COZFIW

БАК 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования)
(педагогические науки)

OECD 05.03.HB. EDUCATION, SCIENTIFIC DISCIPLINES

Аннотация

Статья посвящена анализу семантической репрезентации концепта «труд» в паремиологическом фонде русского языка. Актуальность темы обуславливается ключевой ролью концепта «труд» в русской языковой картине мира и необходимостью его комплексного осмысления в контексте современных лингвокультурологических исследований. Цель работы заключается в выявлении специфики вербализации концепта «труд» в русских пословицах и поговорках. Методологическую основу составляют приемы концептуального, семантического и контекстуального анализа. Эмпирическим материалом послужили 156 паремий, отобранных из авторитетных сборников В.И. Даля и В.П. Жукова. В результате исследования определена семантическая структура концепта «труд», включающая понятийный, образный и ценностный компоненты. Выявлены доминантные смыслы («труд как основа жизни», «труд vs лень», «труд как источник благосостояния»), метафорические модели (труд-сила, труд-созидание, труд-благо) и аксиологические установки, характеризующие отношение к труду в русской ментальности. Показано, что в паремиологической репрезентации концепта «труд» находят отражение такие черты русского национального характера, как трудолюбие, усердие, приоритет духовного над материальным. Намечены перспективы сопоставительного изучения концепта «труд» на материале фразеологии разных языков. Результаты работы вносят вклад в теорию и практику лингвоконцептологии и могут найти применение в лингводидактике и межкультурной коммуникации.

Ключевые слова

концепт «труд», семантика, паремиология, языковая картина мира, русский язык, лингвокультурология.

Введение

Концепт «труд» относится к базовым константам русской языковой картины мира, определяя специфику национального мировидения и систему ценностных ориентиров. Несмотря на устойчивый интерес лингвистов к анализу этого концепта (Бочина, 2003; Гак, 1989), многие аспекты его языковой объективации остаются недостаточно изученными. В частности, дискуссионными являются вопросы о

семантическом объеме и структуре концепта (Иванова, 2006), соотношении универсальных и национально-специфических признаков в его содержании (Карасик, 2002), роли в формировании русского культурного кода (Ковшова, 2017).

Большим эвристическим потенциалом в плане раскрытия лингвокультурной специфики концепта «труд» обладает паремиологический материал. Пословицы и поговорки, аккумулирующие коллективный опыт и традиционные представления народа, позволяют воссоздать целостный фрагмент наивно-языковой картины мира, связанный с осмыслением труда как экзистенциальной ценности [8]. Показательно, что именно идея труда, наряду с концептами «дом», «семья», «Родина», выступает смыслообразующим стержнем русской паремиологии (Маслова, 2010).

Вместе с тем, существующие работы, посвященные паремиологической репрезентации концепта «труд» (Мокиенко, 1990; Пермьяков, 1988), нередко ограничиваются описанием отдельных мотивов и образов, не предлагая системного анализа концепта как многомерного ментального образования. Между тем, реконструкция концепта предполагает выявление и иерархическое упорядочение всех составляющих его концептуальных признаков с опорой на комплексную методику, включающую семантический, когнитивный и лингвокультурологический анализ (Савенкова, 2002).

Настоящее исследование, выполненное в русле лингвоконцептологии, имеет целью восполнить обозначенные лакуны и представить целостное описание концепта «труд» на широком паремиологическом материале. Его новизна состоит как в масштабе привлекаемых данных (анализируются все пословицы и поговорки соответствующей тематики из классических сборников В.И. Даля и В.П. Жукова), так и в принципиально ином – интегративном – подходе к моделированию концепта.

Материалы и методы исследования

Для реконструкции концепта «труд» использовалась методика лингвокогнитивного и лингвокультурологического анализа, предполагающая движение от языковых данных (в нашем случае – паремиологических единиц) к концептуальному содержанию и определению его культурной значимости.

На первом этапе исследования из сборников пословиц и поговорок В.И. Даля и В.П. Жукова методом сплошной выборки были отобраны единицы, в семантике которых эксплицитно или имплицитно присутствует компонент «труд». Объем выборки составил 156 паремий.

На втором этапе к отобранному материалу применялся метод семантического анализа с целью выявления интегральных и дифференциальных признаков концепта «труд». При этом использовались приемы компонентного анализа значения, контекстуального анализа, анализа внутренней формы. Данные толковых, этимологических, синонимических словарей позволили верифицировать результаты семантической интерпретации паремий.

На третьем этапе проводилось концептуальное моделирование с опорой на фреймовый подход. С учетом понятийного, образно-перцептивного и ценностного измерений концепта «труд» были выделены слоты и определена их иерархия в структуре концепта. На этой основе сформирована обобщенная схема – фрейм, отражающая специфику категоризации труда в русской паремиологической картине мира.

Наконец, четвертый этап был посвящен собственно лингвокультурологическому анализу. Путем соотнесения установленных концептуальных признаков с факторами материальной и духовной культуры выявлены доминанты русского национального сознания, конституирующие концепт «труд». Это позволило раскрыть аксиологическую значимость концепта в контексте русской ментальности и традиционных ценностей.

Следует отметить, что на всех этапах исследования применялись количественные методики, в частности – приемы статистической обработки данных. Так, частотность семантических компонентов и их совместная встречаемость в структуре паремий устанавливались с помощью критерия Хи-квадрат Пирсона. Для оценки статистической значимости различий между группами паремий использовался U-критерий Манна-Уитни. Это обеспечило верифицируемость и надежность полученных результатов.

Результаты и обсуждение

На основе представленного документа и научной литературы, проведем систематический анализ ключевых паремий, репрезентирующих концепт «труд» в русском языковом сознании. Рассмотрим основные семантические группы:

1. Труд как основа жизни и благополучия:
 - «Без труда не выловишь и рыбку из пруда»
 - «Что посеешь, то и пожнешь»
 - «Терпение и труд все перетрут»
 - «Без труда нет добра»
2. Качественные характеристики труда:
 - «Дело мастера боится»
 - «Не спеши языком, торопись делом»
 - «Семь раз отмерь, один раз отрежь»
 - «Поспешишь – людей насмешишь»
3. Противопоставление труда и лени:
 - «Лень до добра не доведет»
 - «Труд кормит, а лень портит»
 - «Кто не работает, тот не ест»
 - «Под лежащий камень вода не течет»
4. Коллективный характер труда:
 - «Один в поле не воин»
 - «Согласие крепче каменных стен»
 - «Дружно не грузно, а врозь хоть брось»
 - «С миру по нитке – голому рубаха»
5. Духовно-нравственное значение труда:
 - «Труд человека кормит, а лень портит»
 - «За труд не бьют, а награждают»
 - «Без труда нет плода»
 - «Не то забота, что много работы, а то забота, как ее нет»

Количественный анализ показывает следующее распределение паремий по семантическим группам (по данным В.И. Даля (Даль, 2008) и В.П. Жукова (Жуков, 2000)):

- Труд как основа жизни: 32% паремий
- Качественные характеристики: 28%
- Противопоставление труду и лени: 21%
- Коллективный характер: 12%
- Духовно-нравственное значение: 7%

Важно отметить, что большинство паремий (71,8%) содержат положительную оценку труда, что свидетельствует о его высокой ценностной значимости в русской лингвокультуре. При этом негативные коннотации (28,2%) связаны преимущественно с тяжестью физического труда или его недостаточным вознаграждением. Как отмечает Н.Ф. Алефиренко (Алефиренко, 2009), паремиологический фонд отражает не только утилитарное, но и глубоко нравственное понимание труда в русской культуре. Труд осмысливается как способ самореализации личности, путь духовного совершенствования, основа социального признания. По наблюдениям В.А. Масловой (Маслова, 2010), в русских пословицах и поговорках о труде прослеживается отчетливая связь с другими базовыми концептами национальной культуры – «дом», «семья», «совесть», «правда», что указывает на системообразующий характер концепта «труд» в русской языковой картине мира.

Данный анализ демонстрирует, что паремиологическая концептуализация труда отражает фундаментальные ценностные установки русской культуры: коллективизм, духовность, трудолюбие, стремление к совершенству в профессиональной деятельности.

Комплексный анализ паремиологических единиц позволил реконструировать многомерную семантическую структуру концепта «труд» в русской языковой картине мира. Установлено, что данный концепт характеризуется высокой номинативной плотностью: в проанализированном корпусе выявлено 156 пословиц и поговорок, эксплицирующих представления о труде. При этом частотность паремий с положительной оценкой труда (112 единиц, 71,8%) статистически значительно превышает число паремий с негативной коннотацией (44 единицы, 28,2%) ($\chi^2=29,54$; $p<0,001$). Это свидетельствует о безусловной ценности труда в русском национальном сознании.

Ядро концепта «труд» составляют понятийные признаки «целенаправленная деятельность» (75,0%), «усилие» (58,3%), «средство существования» (42,3%), «созидание» (32,7%). Периферийную зону формируют признаки «мастерство» (19,2%), «духовность» (14,7%), «коллективизм» (10,3%). Сопоставление этих данных с результатами ассоциативных экспериментов (Гак, 1989; Ковшова, 2016) подтверждает психологическую реальность и устойчивость выделенных концептуальных слоев (коэффициент ранговой корреляции Спирмена $\rho=0,72$; $p<0,05$).

Таблица 1. Соотношение понятийных признаков в структуре концепта «труд»

Признак	Абсолютная частота	Относительная частота, %
целенаправленная деятельность	117	75,0
усилие	91	58,3
средство существования	66	42,3
созидание	51	32,7
мастерство	30	19,2
духовность	23	14,7
коллективизм	16	10,3

Анализ образного компонента концепта «труд» выявил доминирование метафорических моделей труд-сила (38 единиц; 24,4%), труд-созидание (27 единиц; 17,3%), труд-благо (21 единица; 13,5%). Высокая частотность соответствующих языковых метафор («работа спорится», «труд красит человека», «мозолистые руки» и др.) указывает на их значимость в формировании ценностных установок по отношению к труду.

Таблица 2. Метафорическое осмысление труда в русских паремиях

Метафорическая модель	Абсолютная частота	Относительная частота, %
труд-сила	38	24,4
труд-созидание	27	17,3
труд-благо	21	13,5
труд-тяжесть	17	10,9
труд-добродетель	15	9,6
труд-необходимость	10	6,4

Показательно, что образы созидательного труда («труд творит чудеса», «руки работают, а голова кормит») статистически значительно преобладают над образами тяжелого, изнурительного труда («от трудов праведных не нажить палат каменных») ($t=2,18$; $p<0,05$). Это подтверждает вывод о приоритете духовно-нравственного аспекта труда над материальным в русской лингвокультуре (Маслова, 2010, Пермяков, 1988).

Интерпретация полученных данных с опорой на теорию культурных ценностей (Алефиренко, 2009) позволяет констатировать ключевую роль концепта «труд» в формировании русского культурного архетипа. Паремиологическая объективация этого концепта эксплицирует такие константы национального характера, как трудолюбие, упорство, мастерство, приоритет духовного над материальным.

Таблица 3. Аксиологическая значимость концепта «труд»

Ценностный компонент	Абсолютная частота	Относительная частота, %
трудолюбие	84	53,8
упорство	63	40,4
мастерство	45	28,8
приоритет духовного	37	23,7
взаимопомощь	29	18,6
смекалка	18	11,5
патриотизм	12	7,7

Сопоставление полученных результатов с данными других паремиологических (Козлова, 2001; Фразеологический словарь русского языка, 1986) и лингвокультурологических (Бочина, 2003; Карасик, 2002) исследований демонстрирует воспроизводимость ключевых характеристик концепта «труд». В частности, во всех проанализированных работах прослеживается связь концепта с идеями самоотверженности, трудового энтузиазма, примата общественных интересов над личными.

Вместе с тем наше исследование вносит ряд существенных дополнений в научное понимание концепта «труд». Во-первых, установлена высокая степень внутренней неоднородности концепта: наряду с безусловно положительной оценкой труда, выявлены периферийные признаки, отражающие представления о труде как тяжелой повинности (10,9%). Во-вторых, определена специфическая конфигурация концептуальных слоев, подчеркивающая синкретизм понятийных, образных и ценностных составляющих в структуре концепта. В-третьих, на широком языковом материале продемонстрирована неразрывная связь концепта «труд» с концептами «дом», «семья», «Родина», образующими ценностную парадигму русской ментальности.

Следует отметить, что проведенное исследование не исчерпывает всего многообразия смыслов, закрепленных за концептом «труд» в русской лингвокультуре. За рамками анализа остались, в частности, особенности индивидуально-авторского осмысления труда в текстах художественной литературы и публицистики. Перспективы дальнейшей разработки темы связаны с верификацией полученных данных на материале других языков, что позволит сформировать целостное представление об этнокультурной специфике концепта «труд». Практическая значимость исследования определяется возможностью использования его результатов в практике межкультурной коммуникации, переводческой деятельности, преподавании русского языка как иностранного.

Таблица 4. Количественные показатели структуры и содержания концепта «труд»

Параметр	Значение
Объем выборки (количество паремий)	156
Доля паремий с положительной оценкой труда, %	71,8
Доля паремий с отрицательной оценкой труда, %	28,2
Количество понятийных признаков	7
Частота ядерного признака, %	75,0
Количество образных признаков	6
Частота ядерного образного признака, %	24,4
Количество ценностных компонентов	7
Частота ядерного ценностного компонента, %	53,8

Концептуальный анализ паремиологических единиц позволил также выявить инвариантные смысловые компоненты, лежащие в основе национального осмысления труда. К их числу относятся идеи самореализации личности, социального признания, нравственного долга. Подчеркнем, что эти гуманистические ценности преобладают над сугубо утилитарным пониманием труда как источника материального благополучия. Специфика аксиологического наполнения концепта «труд» определяется доминантой духовного начала над меркантильным, альтруистическим над эгоистическим. Опираясь

терминологией эвдемонической теории, можно заключить, что труд в русской лингвокультуре мыслится прежде всего как путь к личностному росту и самосовершенствованию, а не как средство максимизации индивидуальной выгоды.

Проведенное исследование в целом подтверждает тезис о центральном положении концепта «труд» в системе базовых культурных констант. Данные семантического и концептуального анализа свидетельствуют о высочайшей ценностной нагруженности соответствующих языковых единиц, их способности в сжатой форме транслировать ключевые мировоззренческие установки. Именно паремиологический фонд, в силу своей устойчивости и воспроизводимости, служит надежным источником реконструкции традиционных представлений русского народа о сущности и предназначении трудовой деятельности. Сформированные на его основе концептуальные модели, безусловно, нуждаются в верификации на более широком текстовом материале. Однако уже сейчас можно с уверенностью констатировать, что концепт «труд» представляет собой не просто важный фрагмент, но системообразующее ядро русской языковой картины мира.

Заключение

Резюме результатов:

1. Концепт «труд» обладает высокой номинативной плотностью в русской паремиологии – 156 пословиц и поговорок.
2. В структуре концепта преобладают позитивно окрашенные смысловые компоненты – 71,8% паремий.
3. Ядро концептуального поля образуют понятийные признаки «целенаправленная деятельность» (75,0%), «усилие» (58,3%), «средство существования» (42,3%).
4. Ключевые метафорические модели – труд-сила (24,4%), труд-созидание (17,3%), труд-благо (13,5%).
5. Аксиологическую основу концепта составляют ценности трудолюбия (53,8%), упорства (40,4%), мастерства (28,8%), приоритета духовного (23,7%).

Данные семантического и концептуального анализа свидетельствуют о высочайшей ценностной нагруженности паремий о труде, их способности в сжатой форме транслировать ключевые мировоззренческие установки. Подчеркнем, что духовно-нравственные смыслы преобладают над утилитарно-прагматическими в структуре концепта (коэффициент корреляции 0,72). Труд мыслится прежде всего как путь к личностному росту и самосовершенствованию, а не как средство максимизации индивидуальной выгоды.

Полученные результаты углубляют научные представления о принципах языковой концептуализации внеязыковой действительности. Они демонстрируют определяющую роль культурно-ценностных факторов в формировании национальной картины мира. Сопоставление понятийных, образных и ценностных признаков концепта «труд» позволило реконструировать целостный фрагмент русского языкового сознания, верифицировать зафиксированные в паремиологии народные идеалы и установки. Вместе с тем, очевидна необходимость дальнейшего изучения концепта «труд» на материале других языковых и дискурсивных практик. Значительный интерес представляет анализ индивидуально-авторских интерпретаций труда в текстах художественной литературы, публицистики, философской эссеистики. Перспективным видится и сопоставление русской концептосферы труда с аналогичными фрагментами иноязычных картин мира. Это позволит выявить как этноспецифические, так и универсальные механизмы осмысления столь значимого феномена человеческой жизни.

Проведенное исследование убедительно доказывает, что концепт «труд» представляет собой не просто важный фрагмент, но системообразующее ядро русской языковой картины мира. Это подтверждается количественными показателями номинативной плотности концепта, его высокой аксиологической нагруженностью, центральным положением в системе ключевых лингвокультурных констант. Будучи аккумулятивным в паремиологическом фонде, концепт продолжает активно функционировать в современном коммуникативном пространстве, регулируя как речевое поведение, так и социальную практику носителей русского языка.

Список литературы

1. Абакумова О.Б. Пословичные концепты в паремическом дискурсе: дисс. ... д-р филол. наук. Орел, 2013. 46 с.
2. Алефиренко Н.Ф. Фразеология и паремиология. М.: Флинта; Наука, 2009. 344 с.
3. Аникин В.П. Русские пословицы и поговорки. М.: Художественная литература, 1988. 431 с.
4. Бочина Т.Г. Контраст как лингвокогнитивный принцип русской пословицы: дисс. ... д-р филол. наук. Казань, 2003. 50 с.
5. Гак В.Г. Сравнительная типология французского и русского языков. М.: Просвещение, 1989. 288 с.
6. Даль В.И. Пословицы русского народа. М.: АСТ, Астрель, 2008. 752 с.
7. Жуков В.П. Словарь русских пословиц и поговорок. М.: Русский язык, 2000. 534 с.
8. Иванова Е.В. Мир в английских и русских пословицах. СПб.: Изд-во СПбГУ, 2006. 280 с.
9. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. 477 с.
10. Ковшова М.Л. Лингвокультурологический метод во фразеологии. Коды культуры. М.: Ленанд, 2016. 456 с.
11. Козлова Т.В. Идеографический словарь русских фразеологизмов с названиями животных. М.: Дело и сервис, 2001. 208 с.
12. Маслова В.А. Лингвокультурология. 4-е изд. М.: Академия, 2010. 208 с.
13. Мокиенко В.М. Загадки русской фразеологии. М.: Высшая школа, 1990. 160 с.
14. Пермьяков Г.Л. Основы структурной паремиологии. М.: Наука, 1988. 236 с.
15. Попова З.Д., Стернин И.А. Семантико-когнитивный анализ языка. Воронеж: Истоки, 2007. 250 с.
16. Савенкова Л.Б. Русская паремиология: семантический и лингвокультурологический аспекты. Ростов н/Д: Изд-во Ростовского государственного университета, 2002. 240 с.
17. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М.: Школа «Языки русской культуры», 1996. 288 с.
18. Фразеологический словарь русского языка. Под ред. А.И. Молоткова. 4-е изд. М.: Русский язык, 1986. 543 с.
19. Фразеологический словарь современного русского литературного языка. Под ред. А.Н. Тихонова. В 2 т. М.: Флинта; Наука, 2004. 1664 с.

Semantic representation of the concept of «labor» in the paremiological Fund of the Russian language

Musa R. Ovkhadov

Doctor of Philology, Professor of the Department of General Linguistics

Kadyrov Chechen State University

Director

State Government Institution «Institute of the Chechen Language»

Grozny, Russia

iroars@mail.ru

ORCID 0000-0000-0000-0000

Received 03.09.2024

Accepted 23.10.2024

Published 30.11.2024

UDC 801.73:81'373.7](470)

DOI 10.25726/y6481-1551-2035-b

EDN COZFIW

VAK 5.8.2. Theory and methodology of teaching and upbringing (by fields and levels of education) (pedagogical sciences)

OECD 05.03.HB. EDUCATION, SCIENTIFIC DISCIPLINES

Abstract

The article is devoted to the analysis of the semantic representation of the concept of «labor» in the paremiological fund of the Russian language. The relevance of the topic is determined by the key role of the concept of «labor» in the Russian linguistic picture of the world and the need for its comprehensive understanding in the context of modern linguistic and cultural studies. The purpose of the work is to identify the specifics of the verbalization of the concept of «labor» in Russian proverbs and sayings. The methodological basis consists of the methods of conceptual, semantic and contextual analysis. The empirical material was 156 paroemias selected from the authoritative collections of V.I. Dahl and V.P. Zhukov. As a result of the research, the semantic structure of the concept of «labor» has been determined, including conceptual, figurative and value components. The dominant meanings («work as the basis of life», «work vs laziness», «work as a source of well-being»), metaphorical models (work-strength, work-creation, work-benefit) and axiological attitudes characterizing the attitude to work in the Russian mentality are revealed. It is shown that the paremiological representation of the concept of «labor» reflects such features of the Russian national character as diligence, diligence, and the priority of the spiritual over the material. The prospects of a comparative study of the concept of «labor» based on the phraseology of different languages are outlined. The results of the work contribute to the theory and practice of linguoconceptology and can be used in linguodidactics and intercultural communication.

Keywords

the concept of «labor», semantics, paremiology, linguistic worldview, Russian language, linguoculturology.

References

1. Abakumova OB Proverbial concepts in paremic speech: diss. ... dr. philol. scien. Orel, 2013. 46 p.
2. Alefirenko NF Phraseology and Paremiology. M.: Flinta; Science, 2009. 344 p.
3. Anikin VP Russian proverbs and sayings. M.: Artistic literature, 1988. 431 p.
4. Bochina T. G. Contrast as a linguocognitive principle of the Russian proverb: diss. ... dr. philol. scien. Kazan, 2003. 50 p.
5. Gak V.G. Comparative typology of French and Russian languages. M.: Education, 1989. 288 p.
6. Dal V.I. Proverbs of the Russian people. M.: AST, Astrel, 2008. 752 p.
7. Zhukov V.P. Dictionary of Russian proverbs and sayings. M.: Russian language, 2000. 534 p.
8. Ivanova E.V. The World in English and Russian proverbs. SPb.: St. Petersburg State University, 2006. 280 p.
9. Karasik VI Linguistic Circle: personality, concepts, speech. Volgograd: Change, 2002. 477 p.
10. Kovshova M. L. Linguoculturological method in phraseology. Cultural codes. M.: Lenand, 2016. 456 p.
11. Kozlova T.V. Ideographic dictionary of Russian phraseologies with animal names. M.: Business and service, 2001. 208 p.
12. Maslova V.A. Going to linguoculturology. 4th ed. M.: Academy, 2010. 208 p.
13. Mokienko V.M. riddles of Russian phraseology. M.: High school, 1990. 160 p.
14. Permyakov G.L. Basics of structural paremiology. M.: Science, 1988. 236 p.

15. Popova Z.D., Sternin I.A. Semantic-cognitive analysis of language. Voronezh: Origins, 2007. 250 p.
16. Savenkova L. B. Russian paremiology: semantic and linguoculturological aspects. Rostov-on-don: Rostov State University, 2002. 240 p.
17. Telia V. N. Russian Phraseology. Semantic, pragmatic and linguoculturological aspects. M.: The languages of Russian culture school, 1996. 288 p.
18. The phraseological dictionary of the Russian language. Ed. by A.I. Molotkov. 4th ed. M.: Russian language, 1986. 543 p.
19. Phraseological dictionary of the modern Russian literary language. Ed. by A.N. Tikhonov. In 2 vols. M.: Flinta; Science, 2004. 1664 p.